

Federico ESPONDA

 : + 33 (0) 4 50 38 35 96
 : + 41 (0) 77 451 0586
 : fedesponda@gmail.com

29 ans
Marié + 1 enfant
Nationalité espagnole, Permis suisse G



Documentation, terminologie et précision

Domaines de compétences

Professeur répétiteur, correcteur

- Cours privés d'espagnol comme langue étrangère.
- Correction de travaux écrits, mémoires et aide aux devoirs en espagnol.

2009

Association Latino-américaine Tierra Incógnita. Suisse
Département de marketing et management de l'UNIGE. Suisse.

Traducteur et interprète (anglais/français - espagnol)

- Traductions (juridiques et économiques, techniques, spécialisées)
- Sous-titrage et voice over.
- Interprète de liaison, chouchoutage.
- Localisation de software, localisation Web.

2009

Fundación Farrah para cooperación internacional y el desarrollo sostenible. Espagne

-Coordinateur traducteur (groupe de 4 traducteurs délocalisées) et correcteur.

Kasima SA. Fribourg, Suisse

-Localisation du site Internet Diamond Global Vision

-Traduction touristique Côte Amalfitaine

2008

Desenfoque Producciones. Espagne

-Localisation du site Internet FEPRODES.

-Sous-titrage du documentaire TERANGA.

WOMAD 2008. Espagne

-Interprète de liaison aux ateliers de musique.

2007.

ASPERCAL 2003. Espagne

-Traductions d'un procès au sein de l'Union Européenne et d'autres documents.

-Assistant juridique.

Espacio Digital Canarias. Espagne

-Traductions de lettres commerciales dirigées au fournisseurs.

Stages

-Assistan import-export S.A.T. Juliano Bonny Gómez S.L, Espagne. Sept 2008

-Assistant et moniteur informatique. ULPGC. Espagne. Janvier-avril 2008

Formation, langues, informatique

-Licence en Traduction et Interprétation (anglais/français – espagnol)

Université de Las Palmas de GC (ULPGC), Las Palmas, Espagne, 2009

-Baccalauréat Espagnol – Lettres et économie

Lycée Pérez Galdós, Las Palmas, Espagne, 2001

Espagnol	Langue maternelle
Français	Courant
Anglais	Courant

Maîtrise d'Internet et des outils MS Office : Word, Excel, Access, PowerPoint.

Autres logiciels: Trados SDL, Dreamweaver, Passolo, FrameWork, Photoshop.

Activité extra-professionnelle

Organisation des vernissages et fêtes, contacts avec les artistes, réalisation d'interviews, organisation de journées de ski.